# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIARAZON 28 MAART 1962 — No. 4301




APUNTES EDITORIAL

## POCO POCO PERO SIGUR

Aruba ta traha na su futuro. Esei ta loque tur hende por mira. Na Barcadera e draga „Barlow" ta masha activo na construccion di un puerto di industria. Riba muelle na kantu dje puerto proyectà aqui e actividadnan ta aumenta continuamente loodsnan ta aparece, nan ta stapel materialnan di construccion, e terreno ta ser liso. Na Balashi ya nan ta trahando caba na extension dje fabrica di electricidad, cu mester produci e electricidad di mas necesario pa e industrianan quimica.

Ta trahando duro pa Aruba hanja industrianan nobo. Industrianan cu mester facilita trabao na Arubanonan y cu mester aumenta entradanan dje territorio insular.

—o—

Huntu cu tur e esfuerzonan aqui pa atrae e instala industrianan nobo nos ta mira tambe com ta trahando duru na extension di industrianan cu ya ta existi caba, esta: e industria di turista. Autoridad ta duna su parti na traha plannan pa mehoracion dje aerodromo y haf di Oranjestad. Danki Dios cu initiativa particular tampoco no ta queda 'tras.

—o—

E ultimo aqui a ser proba awe 28 di maart, e dia di inauguracion dje restaurant indudablemente masha original „De Olde Molen". Aqui nos tin di haber cu un iniciativa particular. E dos hulandesnan amigu cu masha tem caba ta buscando algu nobo, diripiente a hanja e idea pa muda un mulina berdaderamente hulandes pa Aruba y traha un restaurant den dje.

Esaqui tabata na fin di 1959. Apenas dos anja despues e mulina menciona tabata para na Palm Beach di Aruba, gracias pa nan perseverancia y nan fe firme den e plan risca. Nos mester tin respet pa loque e dos hombernan aqui y e grupito entusiasma cu a rondona nan a realiza. Ademas tin di gradici na nan persistencia cu awor Aruba a bira mas ricu na un atraccion masha interesante di turistanan.

Cu eilandsbestuur tabata asina bon di a duna su cooperacion te na ultimo momento cu un fianza chiquito, afin di quita e ultimo precaucionnan for di camina, ta prueba dje aprecio cu evidentemente eilandsraad tin pa e iniciativa aqui.

—o—

Pa un desarrollo rapido y saludable di industria di turistanan ta claro cu nos no mester queda na „De Olde Molen" sol. Masha dia caba un donjo di restaurant ta ocupa cu realizacion di un restaurant indones den estilo Mingankabause. Segun expresionnan di un dje miembronan di directie di „De Olde Molen" ya caba nan ta tene cuenta seriamente cu instalacion dje „Restaurant Garuda" aqui, esta; nan lo no ofrece platonan indones, como gustosamente nan kier larga e specialidad aqui over na Garuda. Ta di spera sinceramente cu pronto Garuda tambe lo por bini na su realizacion. Cu tambe e restaurant aqui, mescos cu „De Olde Molen" hanja e apoyo necesario pa e realiza su plannan excelente. Aruba tin necsidad di atraccion pa turistanan cu beishita e isla aki, principalmente compara cu otro sitionan masha tantu frecuencia pa mericanonan cu ta di vacacion, manera islanan Virgines, Puerto Rio, etc. Pa turismo bira un exito aqui, anto ainda mester bini hopi atraccion mas na Palm Beach, asina cu turistanan por diberti nan un paar di anochi tambe p'afor di nan hotel.

—o—

„De Olde Molen" a hai trobe un paso interesante mas dilanti. Ohala cu pronto Garudo lo por sigui. Si. Marra ru pronto por resucita tambe un segundo hotel na orilla di Palm Beach. Afortunadamente ta reina rumornan caprichoso den e direccion aki.

—o—

Ta di spera cu industria di turistanan tambe bira un exito na Aruba. Pasobra den e industria aqui, cu cos hai hon, hopi centenares di trabadornan lo por hanja trabao.



# "DE OLDE MOLEN" POR MULA DI BERDE MES

## Gastunan di construccion e instalacion a monta f. 170.000.

**ORANJESTAD, 28 maart — Bientu ta supla alegre door dje aspanan y banda dje porta anchu unda cu bunita letternan di krul ta brilla e nomber „De Olde Molen", ta lombra dos lanterno antiguo di stal den e solo cayente. Un antiguo garashi di cunukero Hulandes ta para den e cesped banda dje entrada y alegre ta lombra e glas berde y corra den bista dje pasahero. Esei ta „De Olde Molen" manera nos ta mire, ora cu nos bam haci un bishita cerca dje.**

E impresion agradable dje parti di pafor ta ser ainda fortifica parti p'aden.

Ora cu nos bai p'aden, anto nos ta mira na banda drechi e bar largu ondula cu kruknan altu i bunita. Prome nos ta mira un paar di asientonan plat (stul i mesitanan) den estilo Hulandes antiguo. Luego meimei dje espacio bo ta hanja e trapi anchu cu ta guia bo na e prome piso i tras dje trapi tin e comedor. Un comedor masha dibertido cu bentananan di glas di color den lood, shangile antiguo di koper na plafond, un berdadero schoorsteen cu loque ta pertenece na dje i riba diferente luga tegeltableau di color na muraja. Esakinan a ser entrega door di fabrica di tegel na Alphen na Rijn.



Den e schoorsteen nos ta mira un tegeltableau grandi ehecuta den blauw. Esaki yama „Kanonschot". E cushina ta masha moderno: su entrada ta na skina dje bar, derecho. E ta un cushina bunita i ordent, cu ta vale la pena, cu panchi i weanan manera pa un weeshuis. Su capacidad ta pa 85 persona.

### E menu

E intencion ta di mantene e lunch semper den estilo Hulandes, cu un paar di bez pa siman berdadera specialidadnan Hulandes, manera erwtesoep, hutspot, capucijners met spek, etc. Anochi bo por diner a la charge, na cual ocasion exclusivamente bo por pidi platonan Frances. Esei a ser scohi pa expres asina, pa dje manera ei Basi Ruti por mantene su specialidadnan, e comidanan Italiano i tampoco no por ser concurrente pa Bali Restaurant cu su comidanan Indico i Strand i Astoria Hotel, na unda platonan chines ta favorita.

Nan ta trata anto seriamente na conserva paz den empresanan di restaurant na Aruba. „De Olde Molen" lo ta abrí diariamente di 10'or di mainta te 3'or di marduga. De la manera cu te 11'or ainda bo por gasta bo diner, mientras te 3'or di marduga e cushina ta abri pa snacks. Pa medio di esaki „De Olde Molen" lo ta anto di prome luga na unda te den profundidad di anochi bo por bai come. Aunke cu ainda e restaurant aqui no a hanja su vergunning di anochi, nan ta spera cu esaki lo no larga spera mucho tempo mas riba dje.

Den dia lo no pone mucho tino riba bistimentu den restaurant „De Olde Molen". Sinembargo nan ta aprecia cu anochi e bishitantenan lo bini cu dashi i cu bachi.



### El a bai laria riba propio risico"

Ainda ta dos piso e mulina tin. Quen cu subi ariba via e trapi anchu, ta hanja riba e prome piso un restaurant de lo mas dibertido i ordent, foi unda bo por bai mas ariba. Bo ta alcanza e ora ei den un espacio poco mas chiquito, djies bao dje asnan di mulina i tur loque ta pertenece na esei. Aqui solamente por dal bitter. Riba e piso aqui nos ta hanja e porta na unda nos por sali i por acerca vuelta dje mulina.

Aunke cu e vuelta ta duna un bista sublime over dje beiendario, un bishita na e luga aqui ta queda mas tantu dianan di anja un sitio airoso. Tampoco no ta intencion dje directie di „De Olde Molen" na pone sientonan of semehantenan na e giro aqui. Solamente gruponan chiquito lo por bai na e movimiento circular aqui. Su construccion no ta permiti peso di un gran numero di hende. Ademas di esei e luga aqui no ta completamente sin peligro, no obstante e trankera cu a ser traha rond di dje no ta parce mucho fuerte.

Nos por admira e aparatura mecanico di acerca ora cu (riba propio risico) nos subi un trapi na segundo piso.

Aya nos por hanja mira e as dje aspa pisa di cuater ton i mei, cu ta hiba e movecion giratorio dje aspanan pisa di 3 ton na e mecanismo. Ainda e piedranan di mulina ta den nan i hasta ta posible ainda di mira e mulina aqui mula di berde mes. Pasobra constructor di mulina Medendorp a construi enter e mulina aqui den su estado original. E alanan tambe por draai i sr. C. Turkenburg, cu ta forma e directie huntu cu sr. Theo Paalman, a siguro nos, cu nan ta dispuesto na larga e alanan (wieken) tambe funciona riba dianan cu tin hopi turistanan.

x — x — x

Respecto e ocupacion di personal nos ta informa cu 15 persona lo hanja trabao. Sr. G.J. Woudenberg lo ocupa puesto di manager general, ademas ocupa cu compra i bar. Ta pensa na solicita un manager di restaurant pa e restaurant. Den e conseho di comisarionan ta tuma puesto: Sres. C. van Dam, Charlie Morales i Carlos Croes. E gastunan total di construccion i instalacion dje mulina a suma fl. 170.000.—

Despues cu riba dia 30 di maart 1960 „De Olde Molen" N.V. a ser funda, e prome emisionnan di 200 accionnan di f. 500.— tabata un exito. Como cu e dia ei no tabatin ainda suficiente capital, a sigui despues un segundo emision di 80 accion na f. 125.—. Ora cu esaki tampoco no a completa e suma, a hanja fianza cu a ser garantiza pa territorio insular. E accionnan dje N.V. tabata di hendenan foi tur gremio di nos gremio Antillano, principalmente e convivencia Arubano.

## Mulina chiquitu di sucu di kokki di KNSM a inspire na "De Olde Molen"

*ORANJESTAD, 28 maart. — Hendenan na Aruba a custumbra aba un poco cu e silhueta di mulina na Palm Beach. E ta un berdadera mulina Hulandes; fuerte i firme. Hasta e luga caminda e ta instala ta adecuado: na rand di un lago chiquito, un panorama casualmente masha liso. E unico cos den cual „De Olde Molen" ta distingui di su companjeronan na Hulanda ta e colornan bunita cu cual nan a verf e parti di ariba i abao aqui. Esaki ta forma un contraste cu e colornan continuamente sombrio di Hulanda.*

—

*„Ta unda nan a sali cu e idea na transporta un berdadera mulina foi Hulanda pa Aruba?" Hopi hende a puntra nan mes. E contesta nos a hanja cerca sr. Theo Paalman, un dje directornan dje restaurant di mulina. E idea ta bini di algun anja anterior, foi fin di 1959. Den e tempo ei sr. Paalman tabata traha den Cultuur Centrum i tabata su custumber pa de bez en cuando asina despues di su trabao di bai busca un „copita" na bar di Strand Hotel, na unda e tempo ei su amigu Woudenberg tabata traha como barkeeper. E dosnan aqui diferente bez tabata sinta ei tumando un bitter ta traha nan plannan. Nan tabata desea algu otro, algu nobo, algo cu tabata jama mas atencion cu solamente e ocupacionnan cu cual nan tabata gana nan pam di cada dia.*

*Or cu den e dianan ei tabata circula e rumor cu Strand Hotel tabata na venta, nan tabata pertenece na e promernan cu a bai buske pa cumpra. Sinembargo e venta no a bai door.*

*E ora ei sr. Woudenberg a bisa un anochi — para un poco sonjolento tras di bar, fihando na su glas den cual e Schiedammer tabata larga e luznan di plafond balia — „paquico lo nos no bam traha un mulina?"*

—

*Awor a resulta trobe un pregunta: „Ta unda e Woudenberg ei a sali cu e idea di pretende pa pone un mulina na Aruba?" Pa hanja contesta pa e pregunta aqui, nos mester drenta interior un ratu i bai na Hotel Ambassadeur, na unda Frans Geusebroek tabata maestro-kokki den e dianan ei. E dos amigunan aqui sa bai bishité e tempo ei. Kokki Geusebroek cu ta homber di gran experiencia i cu tin un estado varia di servicio, cu tabata conta de bez en cuando di su pasashinan anterior, por ehemplo di tempo cu e tabata kokki abordo di KNSM. Esakinan tabata pasashinan pret, cu tabata dana e dos amigunan cu no t marinero, un idea com bida den un cashina di KNSM tabata, na unda kokkinan cu bonechinan altu i plat, cu cushinan largu i corticu tabata haci milagro pa trece platonan di mas mehor riba mesa i principalmente ora cu tabatin partynan abordo i mester a presta casi lo imposible. „Un koud buffet pa 150 persona", a resona e orden.*

*Pero ta solamente insidernan sol tabata sa ta quico un cos asina tabata nifica pa e kokki di barcu. E orden aqui tabata nifica: decenanan di tajo cu docenanan di diferente comida. Nan tur ta materia prima di primera clase, tur ta trabaonan di primera clase, pa un gran parti prepara segun receptnan masha special. Pero cu esei ainda e asunto no a termina, pasobra meimei di tur e tajo i schaalnan aqui mester a bini algun piezanan di decoracion; varios bez bunita figuranan di sucu, tin bez di ijs. Frans Geusebroek tabatin ainda un album di portret cu un gran numero di portret obra maestra fabrica p'e mes. Riba un dje portretnan aqui tabatin un mulina grandi di sucu. E dos amigunan a goza e mulina aqui masha tantu, cu un nechi mulina di sucu esei tabata... mulina di sucu... mulina...... mulina.......*

x — x — x

*Dje maner ei a drenta Woudenberg e idea di mulina, cu aya na bar di Strand Hotel a hanja acohida immediatamente cerca su amigu Theo. „Si bru, larga nos trata na hanja mira un mulina aqui. Pero un berdadera mulina Hulandes. I anto cu un restaurant aden i un cabaret i......"*

x — x — x

*Huntu sres. Paalman i Woudenberg a bai consulta director di banco Trinuler. I esaki a bisa: „Esei ta bai costa bo un ton". Masha hopi nan a discuti cu sr. Trinuler over di un proyecto di mulina i cu cada discusion e lan aqui a cuminza ta crea mas forma, mientras e realizacion tabata yegando mas i mas acerca. Riba dia 30 di maart 1960 „De Olde Molen" N.V. a ser funda i riba dia 4 di maart 1961 Gezaghebber F.J.C. Beaujon a pone e prome piedra.*

x — x — x

*Ta bon pa riba un dia manera awe, nos medita un ratu na e tierna principio aya na e bar dje Strand Hotel, riba e album di portret den Hotel Ambassadeur den oficina di Aruba Commercial Bank. Nos ta quita nos pechi pa e dos amigunan aqui, cu door di trabao duru a logra di converti un sonjo risca na realidad.*



Mirando „De Olde Molen" parti dilanti e ta duna un berdadero aspecto Hulandes. Como na Hulanda tin asina tantu mulina kantu di awa, de la manera pa hendenan cu conoce Hulanda sabi cu mulina y awa ta pertenece banda di otro.





E bishitante ta hanja enteramente un otro bista ora cu e bai mira e mulina parti p'atras. E bista cu e ta hanja mira aqui tras, ta completamente „arubano"! „E lago lombrante" a traha luga aya pa cactus y sumpinjanan di kwihi.

## MARINIERNAN PA NW. GUINEA

(Di nos corresponsal na Corsou)

WILLEMSTAD, 28 maart. — Ayera nochi pa 12'or a sali foi campamento Suffisant na Corsou 70 marinier bao di cumando di majoor di mariniernan T.A.M. van der Vaart cu un avion DC-jet 8 di KLM cu destino pa Nieuw Guinea.

Solamente un paar di ora di antemann e mariniernan aqui a hanja sa cu nan tabatin cu bai. E aparato a haci un aterrizahe intermedio na Lima, Peru. E mariniernan a haci e viahe aki na burger i nan no tabatin arma huntu cu nan.

Tabatu presente aya na aerodromo di Hatu na ora di nan salida: Luitenant kolonel A.M. Luyk, comandant Corps mariniers na Antillas Neerlandes i mr. H.R. Semmelink, director di Caraibisch Bedrijf di KLM.

## HUELGA DI ESTUDIANTENAN NA LISBOA

LISBOA, 28 maart — E estudiantenan dje universidad di Lisboa a cuminza for di ayera un huelga como protesta contra e hecho cu nan no tabatin mas di haci diasabra pasa en honor di „Dia di estudiante", manifestacionnan. E senado na e universidad a declara ayera, cu e lo lamenta cada intento riba e dignidad universitario". El a haci un peticion na e estudiantenan di bolbe sigui cu nan colegionan. Tambe nan a recorda e principio cu polis no tin mag di atrapa e terreno universitario sin consentimentu dje autoridadnan universitario.

E barrio di universidad nan a cuminza pone pamfletanan riba cual ta para cu nan ta yama huelga e arma di mas mima di comunistanan.

Mas den dia e minister di ensenanza a duna su consentimentu pa e manifestacionnan. E estudiantenan a dicidi tambe di termina inmediatamente nan huelga.

## FRANCIA Y UNION SOVIETICA

PARIS, 28 maart. — E embahador Frances na Union Sovietica, Dejean, a yega ayera na Paris pa deliberacion, rib cual su gobierno a invite despues cu Moscou a reconoce e gobierno Argelino interino. E no kier a duna ningun declaracion.

E embahador Sovietico na Francia, Winogradov, a wordu invita tambe door di e gobierno Ruso pa bai Moscou. E ta di idea di sali diasabra pa su pais.



## „DE OLDE MOLEN" TA UN SIGLO Y MEI BIEU

ORANJESTAD, 28 maart. — E mulina cu nos ta mira para awor na Aruba's Palm Beach a bini foi e lugarcito Wedderveer, cu ta queda den e comunidad Wedde na Groningen.

El a ser construi na anja 1814 of 1815 na Winschoterzijl na Pekeldiep como mulina di awa i tabata tuma parti como un dje dos mulinanan cu mester a tene posicion di awa na nivel den Rediderland na Winschoterzijl. Ora cu anjanan despues e mulina a ser destrui gravemente pa orcan, nan a dicidi di reemplaze pa un maquina di stoom. Na anja 1897 sinembargo e trahado di mulina W. Kamps foi Winschoten a transforma e mulina aqui como mulina di malshi na Wedderveer. E ora ei tambe nan a larga pone riba dje un clave cu e inicialnan: G.R.L. — L.M. — 1897. Esaki tabata e prome letternan di Geert Rieks Lut, e anterior mollenero i su esposa Lucretia Hubbeling. Den e anja ei tambe e mulina a hanja e nomber di „Lucretia Christina", cual nomber a queda manteni te na ani 1961. Despues cu e mulin a bai over den man di un otro donjo sr. J.H. Sneiter el a queda den curso di anjanan pa su cuenta i a queda 'tras danja, te ora cu na 1961 a ser dicidi na demole i construi 'trobe na Aruba.



## VERGUNNING DI ANOCHI PA OLDE MOLEN

ORANJESTAD, 28 maart. — Dia Viernes mainta u.p. directie di „De Olde Molen" a hanja concedi di autoridad e vergunning di anochi. Awor no tin nada mas den caminda pa stroba e explotacion pensa.

## CORSOW-SURNAM 1—0

Durante un wega de lo mas bonita Corsow a demonstra cu superioridad riba Surnam y for di prome cu sosiego, ya Corsow a marca su prome punto, cual stand a queda asina te na fin. Despues lo nos bolbe cu relato dje wega. Un felicitacion na nos muchanan di Corsow. Loran tabata e estrella trobe riba terreno.



# Relato den Libelle tocante "DE OLDE MOLEN"

## *E mulina di Chrisje a emigra pa Aruba*

**ORANJESTAD, 28 mrt. — Den edicion dje revista Hulandes semanal di damas „Libelle" tabatin inserta bao dje titulo „E Mulina di Chrisje a emigra pa Aruba" un articulo en extenso dedica na „De Olde Molen" di Aruba. „Tante Chrisje" propiamente ta Sra. Christina Hillechiena Lycretia van der Meulen-Luth, un yiu muhe di Geert Rick Luth, quende na anja 1833 a cumpra e mulina destrui pa orcan pa e suma di f. 100.—, quende te corto tempo pasa a pasa su vehez den un casita banda dje miserable restante dje mulina, cual despues wel a hanja donjonan nobo trobe, pero cu sinembargo a queda considera como „su mulina".**

Segun relato di „Libelle" e quibramentu dje „mulina di Chrisje" tabata un golpe pisa pa e muhe aqui, pasobra pa e anciana aqui, quende ya a perde major parti di su contemporeananan door di morto, ta e mulina aqui tabata forma un dje ultimo lasonan cu su pasado.

x — x — x

Luego nos ta contra den „Libelle" cu algun sucesonan gracioso. Un di nan ta asina:

„Na Aruba den e luhoso Aruba Caribbean Hotel nan a bisa: „Loque nos tin mester ta un mulina, un berdadera mulina Hulandes cu tur cos na dje i riba dje. Mericanonan ta loco cu mulinanan Hulandes i ta paquico nan tin nodi di bai enteramente te Hulanda, ora cu aqui mes kantu di porta, cerca nos na Aruba, nan por hanja admira asina un „picturesque windmill"? No, nos tin mester di un mulina di biento asina".

I a bai un carta Hulanda: Manda pa medio di esaki un mulina completo. Lunanan despues, na un luga na Venloo, sr. Albert van de Hoef, bandolero di naturaleza i comerciante di profesion a bisa:

„Dialuna mi ta bai Aruba 'trobe. Un luga delicioso cu hopi posibilidad e luga Aruba ei ta. Industria ta cuminza marchando bon aya. Petroleo nos tin caba i tambe industria di verf, cerbez i quimica, construccion naval i naturalmente nos nobis Aruba Caribbean Hotel pa turistanan. Ahan si, prome cu mi lubida: „Mi ta bai tambe cu un mulina completo pa e turistanan".

E historia aqui di den „Libelle" a ocasiona e movecion necesario di lenganan na Aruba i na tur caminda asunto dje MULINA tabata obheto di tur combersacion. Pasobra apenas e hecha a cubri e historia aqui. Ademas, manera nos por a leza na un caminda den e numero aki, e idea pa traha un mulina absolutamente no a ser crea den Aruba Caribbean Hotel i fuera di esei nomber dje „bandolero Albert van de Hoef" ta completamente desconoci na Aruba cerca esnan cu tabatin di haber cu e asunto dje proyecto di Mulina.

A manda cartanan Hulanda pa informa ta quende tabata e habitante desconoci di Venloo, pero sin ningun resultado. Aya tambe e tabata desconoci.

### Signo di interrogacion

Incontestado tambe ta queda e preguntanan cu a ser haci ora cu nos leza e siguiente lineanan den „Libelle":

„I awor na Aruba folders ta haci mencion di „De Olde Molen" — manera — „Lucretia Christina" su nomber ta ser menciona na Aruba — com „Thrilling" un bishita na e mulina ei por ta. Comidanan Hulandes ta ser prepara; tin aya un panorama tipicamente Hulandes (aunque cu e awa ta solamente 3 centimeter hundu) i e alanan lo queda draai semper, esei ta queda na encargo dje motor di electricidad. Cual Mericano lo no haci caso di esaki? Na gruponan lo nan tumba pa Aruba i na Hulanda nos por spera otro anja un carta mas: manda nos pa medio di esaki un segundo mulina. Plannan pa esaki ya ta den preparacion caba.



Tante CHRISJE

Ta unda e escritor den „Libelle" a saca esaki? E motor di electricidad, e segundo mulina? I principalmente: ta quico por a inspire na redacta un semehante estilo picante?

Naturalmente ta lastima pa Chrisje cu „su" mulina a disparce, pero ademas esei no ta masha satisfactorio, cu un mulina, pa cual e permiso di destruccion ya a ser duna, awor ta renace 'trobe den su gloria completo den otro skina di imperio?

Ademas esei Chrisje mes tambe por a leza e palabranan aqui den su mes Libelle: „I awor nan a cohe mi mulina bai cuné: e ta para awor na Aruba, nan ta bisa. Ma quizas esei ta mehor tambe, pasobra si el a queda aqui lo nan a demole".

x — x — x

Tumando tur esaki na consideracion, e ta queda un relato anima den „Libelle" i aqui i aya un poco irrita i jen di cosnan incorrecto segun nos opinion.

## OLDE MOLEN TA BUNITA TRABAO PA BOHAMA



A. ROOSJE

ORANJESTAD, 28 maart. — Construccion di „De Olde Molen" tabata pa N.V. Bouw en Handelsmaatschappij „Bohama-Aruba", cu tabata e inscriptor di mas barata pa e trabao aqui, un encargo interesante i alavez un provocacion. Incontablemente hopi tabata e vraagtekenen, pa cual e firma aqui, cu naturalmente no tabatin ningun sorto di experiencia den trabamentu di mulina, a hanjé cune. Larga nos acepta cu tur mulina ta mulina i ta mas cu claro cu nos lo por confia riba capacidad di expertonan riba e terreno ei manera e trahado di mulina na Hulanda Medendorp, quende especialmente pa e trabao aqui a bini foi Hulanda. Pero te ainda mes a resta basta problema mas, aunque cu tabata solamente numa pasobra un mulina aqui den tropico ta algu distinto cu un mulina den un luga frin. E cubierto di 'dak' dje mulina por ehemplo ta consisti di rubberoid, pero pa evita e quimamentu di dje pa solo, mestér a cubri esaqui cu un capa di pizarra. E material aqui mester a ser importa enteramente foi Italia door dje adjunct-contratista pa rabao di loodgieter „Anlo". Pa por a carga e bovenbouw su peso di 52 on cu seguridad mester a haci forza na e parti p'atras dje onderbouw — loque riba su mes caba no tabata un construccion facil — na un manera masha solido. Bao di direccion habil di uitvoerder A. Roosje di Bohama sinembargo tur problemanan a ser quita foi caminda i danki Dios pa e homber aqui i su trahadornan balente ta para awor un „Olde Molen" nobo na Aruba su orilla di palma.

## COLORNAN Y LISTA DI NUMBER A KEDA FIHA

ORANJESTAD, 28 maart. — Ayera durante un reunion publico di Cabez di distrito electoral na Aruba, e lista di numbernan pa venidero eleccionnan di Staten a keda fiha i tambe e colornan dje cincu partidanan politica participante.

E resultado ta lo siguiente:

Lista 1. A.V.P. - color berde.
Lista 2 F.O.A. - color bruin.
Lista 3 W.I.P.P. - color gris.
Lista 4 U.N.A. - color corra.
Lista 5 P.P.A. - color Oranje.

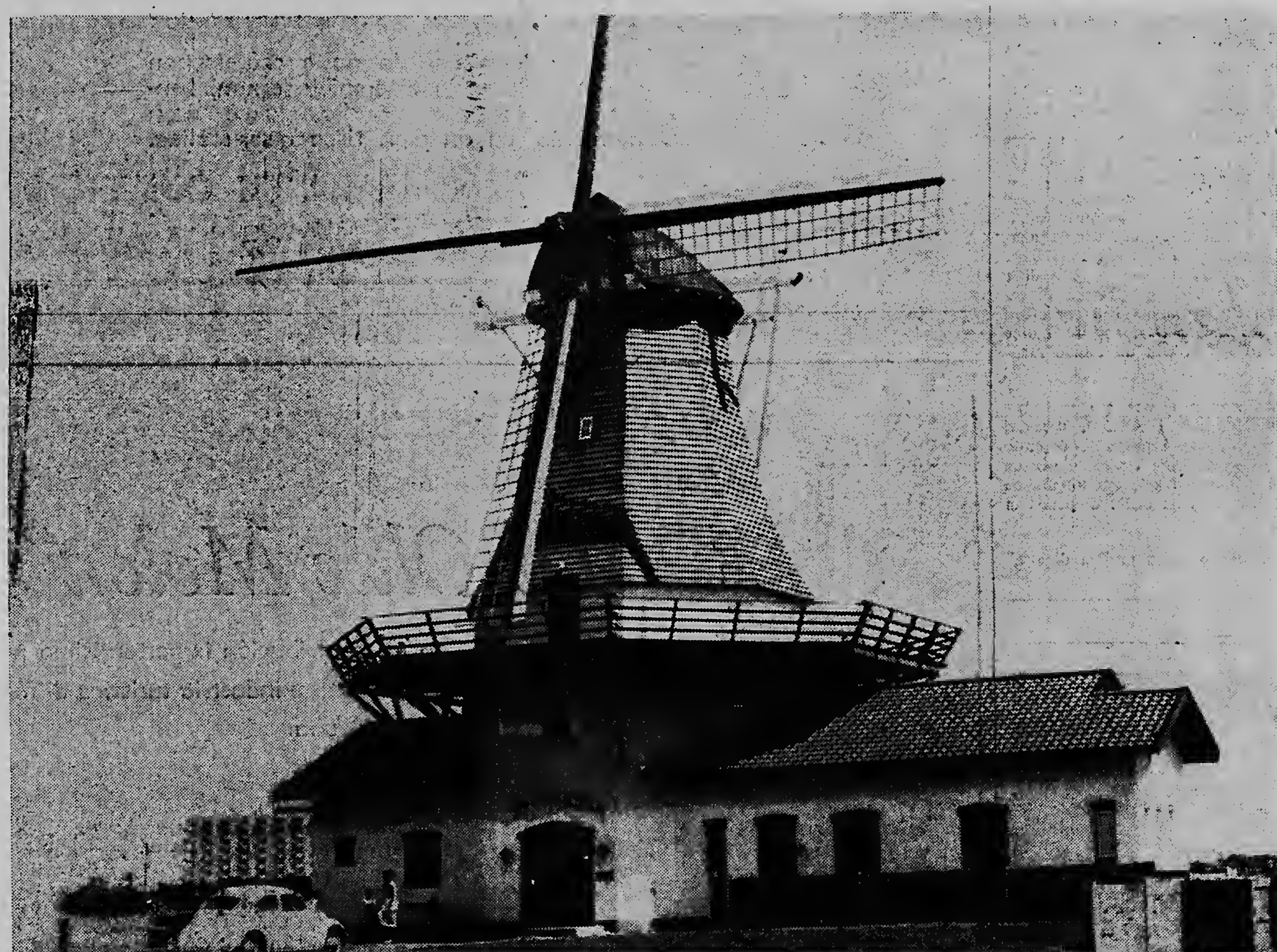






















## PELICULA TOCANTE SEGURIDAD RIBA LAMAR

SAN NICOLAS, 28 maart. — Dia 29 di maart p.v. lo tin pa 8'or den Lago Heights Club cincu pelicula over di seguridad riba lamar cu lo ser presenta pa piscadornan i amantenan di deporte di awa. Entrada ta liber.

## GEZAGHEBBER TA MALO

ORANJESTAD, 28 maart. — Ayera Gezaghebber F.J.C. Beaujon di Bonaire no por a aparece na su trabao. Riba advies di dokter e mester tuma sosiego un poco tempo.

## Cumpleanjos

Awe Hilario y Francisca van der Bies ta celebra nan 20 aniversario matrimonial, nan ta ricibi felicitacion di nan jiocnan: Mildred, Shirley, Albert, Ronny y Eleonida, rumannan, sobrina y sobrinanan, tur nan ihanan, y demas familia Van der Biest, Croes Everon, Kock, Tromp y demas conocirnan.

---

Awe ta cumpli anja e hobencito Roberto Noguera. Felicitacion ta bini di su mamá Fea, tata Mathias, rumannan Frida, Mario, Bettie, welo Maximo Gomez, wela Solin Noguera, omonan, tantanan y demas familia Gomez, Arends, Ching, Bareno, Nogueta y Martijn.

# Exportacion di mulinanan na Hulanda no ta facil

**ORANJESTAD, 28 maart — Propiamente ta lastima cu noticiero Klompsmo di Radio Nederland Wereldomroep awe no por bai tira un bista un ratu na Aruba. Esaqui toch ta e homber, cu na October 1960 durante un entrevista radial cu constructor di mulina J. H. Medendorp fai Zuidlaren na presencia di mitar imperia a puntro su mes quico tabata inspira e hendenan na Aruba pa ofrece asina tantu placa pa asina un ruina di un mulina. Awe propiamente Aruba ta celebra e apertura festival dje mes mulina bieu foi Wedderveer, cu tabata para ta pronk na Palm Beach manera un Phoenix cu a resucita foi shinishi. Esaqui a bira posible pa medio di un numero di perseveradornan cu a ofrece na pone nan skauder bao dje proyecto risca aqui.**

**Ta di gradici masha tantu na e espiritu di iniciativa y perseverancia di Aruba Trading local y N.V. Hantrade na Amsterdam, cu awor Aruba tin su „Olde Molen". Pasobra ningun hende lo no por quere cu den Hulanda cu su abundancia di mulinanan di zaag, awa y mulina. En realidad, mulinanan bieu na Waterloaplein den Amsterdam no ta negoshi y enbano Sres. Paalman y Waudenberg o busca un bunita prospectus ilustra di un empreso Hulandes di exportacion di mulina renomera. Quende cu quier cumpra un mulina di segunda mano na Hulanda y luego ta hanje enfrente un tarea casi imposible, mas ainda, como tur mulina den e nacion aqui ta cai baa di Monumentenzorg, un departamento di Ministeria di Ensenjanza, Arte y Ciencia na La Haya. Y ta pa e matibu ei Monumentenzorg ta forma un estorbo pa e ospirant cumpradodemoledor.**

**Te ora numa cu hanja advies di Colegio di Estadanan Provincial, anto ta hanja permisa di demolacion cu tin di conferencia e ora ei cu comision di mulina.**

**Por dura lunanan, esta cu na ta anjanan, prome cu Monumentenzorg dicidi na duna su decision. E solucian pa esnan cu no por spera largu to: bai busca un mulina-cu-permiso-di-demolacion. Ora cu Mantrade a descubri e solucion aqui, no a dura mucho cu nan a hanja na Wedderveer loque nan tabata busca.**

## El a cuminza na April 1960

Despues cu senior H.N.T. Steenhuisen di Aruba Trading Company a tende na principio di 1960 cu sres. Paalman i Woudenberg tabatin e plan serio na Aruba na instala na Palm Beach un restaurant i un mulina Hulandes bieu original, el a dicidi di yuda haci solicitud i informacionnan na Hulanda.

Riba dia 11 di april el a manda e prome carta pa N.V. Hantrade na Keizergracht, Amsterdam: un relacion bieu di Aruba Trading Company, cu wel ta berdad nunca a haci publicacion di por a entrega mulinanan por major i por detal, pero cu a proba di ta semper dispuesto na haci su extrema esfuerzo na satisface su clientenan.

Hantrade a ser suplica na busca un mulina, afin di instala den esaki un restaurant-cabaret. (Pero di esaki no tabatin combersacion e dia ei ainda).

E fundeshi dje mulina lo a ser traha na Aruba: Foi Hulanda mester a bini e super estructura (e parti di ariba), toren i (alanan) aspanan giratorio.

Hantrade a cuminza pone man na obra unbez i hanja e chens ya foi dia 25' di april caba na ofrece un mulina di zaag Hulandes. E costonan provisorio a ser calcula pa 100.000 florin Hulandes. Pero aqui a bin resulta un bruhacion i suspencion i riba dia 14 di juni a drenta un oferta nobo: bao di e condicion, cu lo hanja permiso di exportacion i demolacion i a ser ofreci na Aruba Trading Company un mulina di awa cu tabata den un estado razonable.

Tabata mas o menos e mes tempo aqui cu Hantrade i ATC a descubri cuanto empleadonan protector di mulinanan a aparece riba escenario ora cu un hende quier a transporta un mulina di awa Hulandes na orilla di palma di Aruba.

Pero tambe e „plan mulina di awa" aqui a bin resulta un cos inseguro. I na Aruba e tension a aumenta, pasobra tabata reina den e dianan aqui e intencion di inaugura e mulina restaurant-cabaret na fin di 1960.

Pero foi necesidad a ser nace aqui tambe e solucion. Esaki tabata na man: esta di busca un mulina cu ya a hanja un permiso pa demolacion. Manera a ser bisa, asina tambe nan a bin descubri un tal ehemplar na Groningen. A bin contra anto cu un mulina Hulandes bieu di ocho cantu cu kruier ariba na stelling abao, manera nan ta bisa aya.

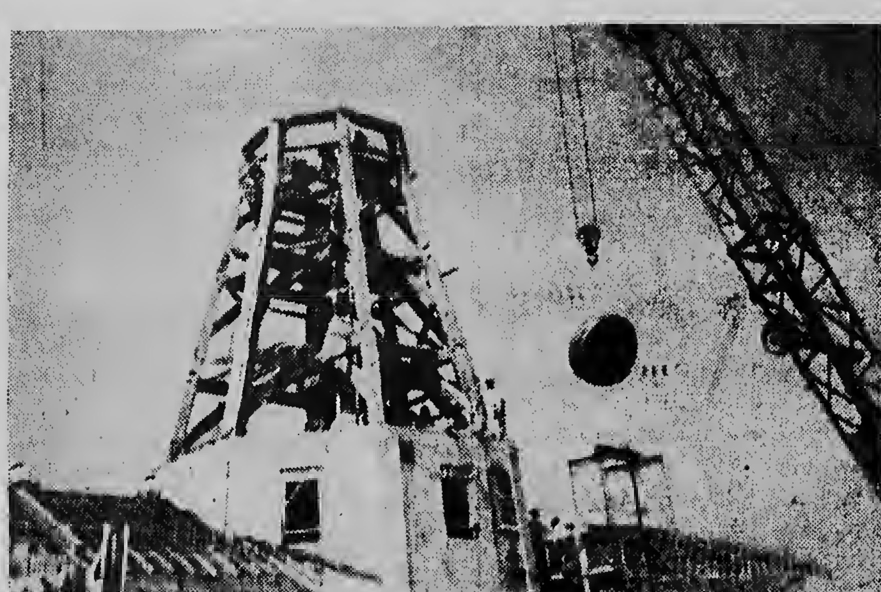
Wel tabata falta un i otro na e mulina bieu aki i e mester a ser renoba hopi, bao di cual e movimiento circular. Pero e productor di Amsterdam a mira un manera di haci den esaqui i e mescos tabata den e caso cu sr. Steenhuisen di Aruba Trading Company, despues di a ricibi demas informacion i portretnan.

Aruba Trading Company a hanja e mulina ofreci cu completo aparato giratorio. E piedranan original di mula nan a hanja acerca di regalo. ATC a haci e order riba dia 19 di Juli 1960, na cual a ser conveni, cu e constructor aqui di mulina Medendorp foi Zuidlaren lo demola e aparato aqui personalmente na Groningen i lo e balbe monte na Aruba. Loque lo mester ser renoba lo traha aqui. Principalmente e caso tabata esaqui: cu na Aruba lo ser entrega un movimientu circular i palu di cubierto nobo. Aqui nan a haci uso di palu cu a pasa special pa un tratamiento contra comehein, di cual producto ATC tin su agencia („Wolmanized").

## El a yega 28 januari 1961

E fecha preciso di yegada dje mulina na Aruba ta 28 di januari 1961 Cu „Breda" di KNSM a yega e carga di 30 ton di peso, bao di cual tabatin un as sol cu tabata pisa cuater ton il mei i dus aspa di 22 meter di largura. Afin di no stroba trafico mucho a dicidi di transporta tur e corotonan aqui cu un truck grandi di ATC riba un diadomingo mainta pa e luga di construccion na Palm Beach.

Yegando ei e asunto a queda den man di sr. Medendorp i Bohama, cual ultimo firma aqui a hanja permiso pa su construccion. I loque e combinacion aqui tabata na alcance di a haci, awe por ser admira: un mulina sublime, fuerte i dibertido, cu wel ta berdad tabatin 150 anja bieu, pero awor ainda ta facilmente por agrega 150 anja mas di existencia n'e.



Aqui un dje piedranan colosal di mulina di casi dos ton ta ser poni na su luga.











# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

— 45 —

„Esther. . . ."

Manera un eco e palabra aki tabata resona. Tabata como si fuera e tabata refleho di un grito cu tabata resona foi murajanan di baranca den un luga leu.

Com cu ta e muhe aki a bin recorde cu un hende a menciona su nomber. Un hende cu antes e tabata conoce. Na e manera di pronunciacion ta solamente un persona sa tin custumber di jamé asina.

Pero e no por a recorda na e momento ei ta kende e persona ei tabata. Wel e ta comprende cu e stem tabata pronostica un keho un suplica mescla cu un deseo cu hamas lo por ser cumpli i diripiente momenta un loco el a los foi den brazanan di su tata i a bai den direccion dje llamada.

Awor Esther a keda largu ratu ta para ta contempla cu lastima i sintimentu e hoben Drosten kende semper a munstre asina tantu carinjo i sinembargo cu nunca e no por a stima.

I mescos cu e pader a haci, asina Esther tambe a haci. El a cai na rudia banda dje curpa desmaya di su amiga di infancia Drosten i na un tono cu tabata kibra curazon di ser humano Esther a bisa Ralph:

„Mi amigu bon, mi amigu di confianza i di infancia. Larga nos lubida riba tur loke a pasa. Larga nos lubida i dera lo pasado i corda semper cu tur loke por tabata malo ya ta tras di nos lomba. . ." I poniendo su man slank i bunita riba frenta di Ralph el a bis'e:

„Ta na bo mi tin di gradici mi bida."

„Ata dokter ta bini", pader Broeckner a bisa. Si mi no ekiboca, mi ta kere cu ta hersensschuding b'a hanja

Pero esei ta pasa unbez trobe, pasobra ta asunto di un paar di dia di sosiego, loke hustamente ta masha bon pa bo. Pero sosega trankil sin pensa nada, pasobra tur cos a drecha."

Anto Drosten a responde:

„E cos di mas principal pa cual mi ta alegra mi, cu no a pasa bo nada, Esther. Principalmente awor cu bo tin bo tata aki cerca bo. I bisando asina su bista tabata busca Thomas Kallberg, kende tabata fregando su wowonan cu kantu di su man como si fuera e no kier a mira e escena aki.

I e bon tata, Thomas Kallberg tabata para ta deshoge na su manera, derramando lagrimanan di alegria cu toch tur cos a bin termina bon.

Despues cu dokter a bini i a duna tur sorto di instruccionnan tur e cuater hendenan aki a bin keda satisfecho cu resultado di un i otro, ma cu ponfin enter e asunto aki, jen di complicacionnan, a lo largo toch a bin resulta bon. I obligatoriamente nan a dirigi un oracion di gratitud na Ser Supremo.

X X X

Tabata un predicashi masha largu cu pader Brockner a haci riba e Dia domingo Brillante cu a sigi i sin duda hamas e aldeanonan di Ammerbach a tende un predicashi asina bunita foi tempo cu e kapelan nobo aki tabata aya.

E predicashi aki tabata basa riba amor prohimo, riba e deber cu nos tin pa mira loke ta bon den nos prohimo, e deber di tin comprension pa dificultad di otronan i principalmente pa nos no setencia nos prohimo.

No tabata keda ningun hende e derecho di haci esei. I kende cu haci malo no tin derecho di schuif esei riba lomba di otronan. Ta nos obligacion di reconoce nos falta i rehabilita danjo haci na otronan.

I aunque cu e pader aki den su predicashi no a menta nomber di ningun hende particular, tur esnan cu tabata nan zapatu a bistie.

E pader aki a haci su predicashi na un manera asina emocionante, cu no solamente Ralph, Drosten, Thomas Kallberg i Esther falta poco no por a domina nan emocion, pero tambe e otro creyentenan a keda masha comovi.

De bez en cuando e hacido di redunan manera Malvina, Dora i e cunukero Hadden tabata seca un lagrima di trasteria, pasobra nan tabata sinti cu nan tabata culpable den enter e asunto aki door di nan mala lenga. I na manera cu Dora tabata sagudi su skoudernan hende por a mira cla loke tabata pasa den dje.

E asuntonan a bin cambia asina repentinamente. A drenta un cambio grandi e inespera, un cambio cu hamas e hacido di redunan por a imagina nan.

Ora cu misa a caba i cu un dje baidonan di misa a sali foi e tempel, diciendo qui bunita e palabranan dje kapelan tabata i cu tabata un berdadera bendicion cu nan tabatin un pader asina como nan kapelan, nan tur a sagudi cabez i a drenta cu e papiado di e palabranan aqui. E biaha aki e hendenan no a plama foi otro unbez. Tabata como si fuera nan tabata spera riba e kapelan pa nan mire un biaha mas.

Un cuarto di ora despues el a sali foi sacristia. Riba su cara tabatin un sonrisa fini. Ora cu el a mira e hendenan dje hacienda, cu un bista contentu el a camna bai cerca nan.

I e habitantenan di Ammerbach a keda ta contempla nan kapelan i tabata bisa e biaha aki cu sinceridad den nan curazon qui contentu nan tabata di por tabatin un kapela asina aki den nan parroquia.

FIN